

Chapter III: Pilgrimage Volume III

The Collected Editions (CE) and the English First Editions (E) Compared

Deadlock

CE: Volume III, Book 6, 1938 / 1967

E: London: Duckworth, 1921

Quotation marks for dialogue, and for sayings:	'... ' in CE	"... " in <i>Deadlock</i> 1921
Titles of books, journals, music, etc.:	Italics in CE	"... " in <i>Deadlock</i> 1921
Publishing house rules:	Mr, Mrs etc. in CE	Mr., Mrs. etc. in <i>Deadlock</i> 1921
Foreign words and phrases:	Italics in CE	Italics in <i>Deadlock</i> 1921

*Misprints and errors are indicated by an asterisk**

SUMMARY OF VARIANTS

The 1713 variants in the CE text include 373 changes in suspension points, the insertion of 585 commas, and the omission from CE of 23 commas found in E. Of the total variants, 231 qualify as substantive, 87 of them being differences in: spelling (17), punctuation (48), italics (4), tense (16), word order (1), and number (1).

Words are deleted in 21 places; for example, *said* | *said violently* (CE15.21; E7.20); *lifted brows* | *lifted singing brows* (CE212.1-2; E284.11-12). Words are added in 10 places, *Your Buckle* | *Buckle* (CE110.11; E142.14) being the most important of a minor lot.

In 57 instances new words replace old; for example, *noting* | *counting* (CE86.38; E109.25), and *That young man* | *He* (CE132.10; E173.27), or a name is substituted for a pronoun: *Lucy Snow* | *she* (CE65.28; E79.28). Among these changes, 7 affirm historical facts: *sixteenth century* replaces *fifteenth century* (CE26.27; E23.16); *Lovely Woman, by T. W. H. Crosland* replaces *Wondrous Woman, J. B. G. Smithson* (CE50.16-17; E57.33-58.1); and on 5 occasions *M'Taggart* replaces *McHibbert* (CE158-171; E210-227). One revision in CE is problematic. At CE205.20 *reality* replaces *unreality* at E275.5. This is linked to another emendation later in the same sentence: *stimulate* (CE205.22) replaces *simulate* (E275.9). Though the sentence is sufficiently complex in its referents to accommodate either set of words, one must assume that the changes in CE are deliberate.

CE is marked by 6 errors, one of them quite challenging. At CE151.26 *she seemed* replaces *he seemed* (E200.4). This is either a misprint in CE or Richardson's intention is oblique: "All her meaning for him was in her English heredity, a thing [that in his view] she seemed to think the finest luck in the world . . .". But the much simpler E reading, "a thing he seemed to think" seems distinctly preferable. Also notice the mistaken *Yet these* (CE223.29) for *But there* (E300.8).

E offers 50 errors, ranging from misprints to misspellings. Of these errors, 19 entail missing quotation marks. Sometimes straightforward dialogue is not enclosed (CE114.9-10; E147.33-148.1 and CE114.12-13; E148.4-5); and sometimes a speech quoted within another speech is not marked. For example: "Then when I say that what is really wrong is that I have been cheated of my student period and ought to be living on somebody as a student, he says, 'Pairhaps, but you are in *life*, that is the most important.'" (CE104.4-7, also A126.19-23) appears at E133.28-.32 without quotation marks around the inset speech and without a capital *P*. In comparing CE to E, I regard CE as setting the standard; quotation marks omitted by E are therefore judged errors. But elsewhere in comparing the English First Edition (E) with the American Edition (A), I have accepted the more casual treatment of inset quotations in E simply as a variation, and noted its difference from the American Edition. Such judgments, then, about what constitutes textual error, depend on context.

The number of variants between the CE and E texts of *Deadlock* is high, next only to *The Tunnel* and *Interim*. The number of substantive variants is also high, ranking next only to *Interim* and *Honeycomb*. But apart from the injection of historically accurate facts and names to replace fictitious ones, and the emending of the 50 errors in E, the other variants--large though their number--cannot be said to represent any very significant change in the novel.

Substantive variants are marked >

[To Table](#)

[Return to Download Index](#)

CE P. #	CE TEXT	1ST ED. TEXT	1ST ED. P.#
10	>To J. D. BERESFORD		
11	>	DEADLOCK	1
11	CHAPTER I	CHAPTER I	1
11.10	hands. The	hands the	1.13
11.11-12	people. The nearest. The Baileys. She	people . . . the nearest; the Baileys; she	1.14-15
11.23	shabbiness . . . she	shabbiness . . . she	2.7
11.23	apologizing	apologising	2.8
11.30	sofa-head and, beyond him,	sofa-head, and beyond him	2.15-16
12.3	clock face	clock-face	2.20
12.10	Bailey. . . .	Bailey. . . .	2.30
12.27	morning, Mrs	morning Mrs.	3.17
12.35	herself, at	herself at	3.27
12.37	patronizing	patronising	3.30
13.3-4	helpful, and	helpful and	4.3
13.10	reinstatement, she	reinstatement she	4.11
13.20	binomial	bi-nomial	4.23
13.25	somewhere, living	somewhere living	4.30
13.31	<i>lives</i> , and	<i>lives</i> and	5.4
13.37	atmosphere.	atmosphere. . . .	5.11
14.6	boarding-house.	boarding-house. . . .	5.20
14.7	<i>boarders</i> ;	<i>boarders</i> ;	5.21
14.9	ends' . . .	ends"	5.24
14.12	always, now,	always now	5.28

14.14	photograph . . .	photograph	5.31
14.15	dreadful-looking	dreadful looking	5.32-33
14.21	statement, they	statement they	6.7
15.21	>said.	said violently.	7.20
15.30	>way. She	way. But she	7.32
16.18	sky-watchers. . . .	sky-watchers.	8.30
16.23-24	every one	everyone	9.4
16.24	night sky	night-sky	9.5
16.35	big, no matter how big,	big no matter how big	9.18-19
16.37	dies. . . .	dies.	9.21
17.12	recognized	recognised	10.4
17.15	realize	realise	10.7
17.16-17	dining-room, blinding her,	dining-room blinding her	10.9-10
17.17	stupid . . . and	stupid and	10.10
17.20-21	meaning. Behind	meaning behind	10.14-15
17.22	absurdity. Mrs	absurdity Mrs.	10.16-17
17.23	Gunner.	Gunner. . . .	10.17
17.24	>He had	He, had*	10.18
17.24-25	was behind	was behind	10.19
17.27	oncoming	on-coming	10.22
17.30	good.	good. . . .	10.25-26
17.31	There, as	There as	10.26
17.34	own. It	own . . . it	10.31
17.37	>triumphed	triumped*	11.1
18.2	discovery.	discovery.	11.5
18.7	repeating, until	repeating until	11.11
18.10	increases.	increases.	11.15
18.13	<i>knowledge:</i>	<i>knowledge:</i>	11.18

18.13-14	>said, 'I have [. . .] philosophy.'	said I have [. . .] philosophy.	11.19-20
18.15	philosophy, and	philosophy and	11.21
18.17	pace.	pace.	11.23
18.19	last, and	last and	11.26
18.20	study.	study. . .	11.28
18.34	Why, being	Why being	12.13
19.13	Oooo.	Oooo.	12.33
19.13-14	Godthefather . . . and	Godthefather and	13.1
19.15	life,' and	life" and	13.3
19.16	horizons,' and	horizons" and	13.4
19.22	together . . . the	together the	13.12
19.24	¶But	¶. But	13.14
19.27	gone, I	gone I	13.18
19.28	else, my	else my	13.20
20.7	>But again with	But with	14.7
20.10	any one	anyone	14.11
20.11	contest, the	contest the	14.13
20.21	any one	anyone	14.25
20.36	every day	everyday	15.10
21.3	house, she	house she	15.17
21.5	avoid. . . .	avoid.	15.20
21.10	realization	realisation	15.26
21.18	Museum, and	Museum and	16.3
22.8	figure, standing	figure standing	17.6
22.9	room, was	room was	17.7
22.12	>lessons in	lessons on	17.10
22.24	responsibility. . . .	responsibility.	17.25
22.30	Renan . . .	Renan	17.33

22.32	>interessée par la	interessé dans la	18.2-3
23.5	drawing-room . . .	drawing-room	18.16
23.24	comet.	Comet.	19.6
23.25	bowing, as	bowing as	19.8
24.11	<i>Revue des Deux Mondes</i>	Reveu des deux Mondes*	20.2
24.13	ratiocination . . .	ratiocination	20.5
24.17	tell me'--he	tell me," he	20.10
24.20-21	waistcoat?--'how	waistcoat? "how	20.14
24.24-25	and, on [. . .] mouth,	and on [. . .] mouth	20.19
24.28	Helsing, but	Helsing but	20.23
24.29	wearry, cynically	wearry cynically	20.24-25
24.32	beard, he	beard he	20.28
24.36	clothes, seemed,	clothes seemed	21.1
25.15	apologized	apologised	21.21
25.22	>Pairhaps	Perhaps	21.30
25.24	librarian; you	librarian, you	21.32
25.32	-aytchoors. . . .	-aytchoors.	22.8
26.11	inquired	enquired	22.29
26.15	youth, prepared	youth prepared	23.1
26.16	it, there	it there	23.2
26.17	in it,	in it;	23.4
26.27	>sixteenth	fifteenth	23.16
26.28	>interestink	interesting	23.17
27.7	pushed-up	pushed up	24.5
27.15	student, and	student and	24.15
27.20	he, too	he too	24.22
27.22	rekindle, without	rekindle without	24.24
27.22	yesterday confessed	yesterday, confessed	24.25

27.27	destroy, the	destroy the	24.31
27.31	défini	defini*	25.2
28.1-2	being, she supposed,	being she supposed	25.12
28.7	are, in spite of your denials,	are in spite of your denials	25.19
28.10	>reeally	reeally	25.22
28.17	intelligence? . . .	intelligence?	25.31
28.19	>most-interestink	most interesting	25.33
28.30-31	Taine and,	Taine, and	26.14
28.35	>tell him she	tell him that she	26.20
29.4	students, and	students and	26.28
29.5	listening to, the	listening to the	26.30
29.12	<i>surprised?</i>	<i>surprised?</i>	27.6
29.13	surprised?	surprised,	27.7
29.24	soft, almost	soft almost	27.20
29.27	<i>Degeneration</i>	Degeneration	27.23-24
29.27-28	<i>Die conventionellen Lügen der Kulturmenscheit</i>	Die Conventionellen Lügen der Kulturmenscheit	27.24-25
29.35	middle age	middle-age	27.32
30.13	now; through	now, through	28.20
30.17	off . . . and	off and	28.25
30.23	street. . .	street. .	28.31
30.27	prosperity, where	prosperity where	29.6
30.32	and, leaving the door wide,	and leaving the door wide	29.12
30.33	loose, flatly vibrating,	loose flatly vibrating	29.13
31.5	quiet, endlessly	quiet endlessly	29.21
31.13	strange, fresh,	strange fresh	29.32
31.16	out, in	out in	30.2
31.21	>musical. Its	musical . . . the	30.8

31.36	still. Mrs	still. . . . Mrs.	30.26
31.38	piano, and	piano and	30.29
32.3	presence, Miriam inquired	presence Miriam enquired	30.32
32.15	relief. The	relief, the	31.14
32.18	night-light	nightlight	31.18
32.19	Bailey, meeting	Bailey; meeting	31.19
32.20	conversation. At	conversation; at	31.20-21
32.25	room. It	room; it	31.26
32.29	recognizable	recognisable	31.31
32.31	>'It's Miss Henderson,' he	It's Miss Henderson he	31.33
32.34	'M'm,'	"M'm"	32.5
33.2	'M'm,'	"M'm"	32.11
33.20	failure, and	failure and	33.1
33.24	you,' murmured	you" murmured	33.6
33.25	bit,' said	bit" said	33.7
33.25	about, wondering	about wondering	33.8
33.29	willow-pattern	willow pattern	33.13
33.29	basin, with	basin with	33.13
33.30	below, set	below set	33.14
34.13	homoeopathically	homeopathically	34.9
34.15	Bailey, drawing	Bailey drawing	34.11
34.19	home life	home-life	34.16
34.30	minerals,' she	minerals" she	34.32
34.33	homoeopath	homeopath	35.2
35.2	every one	everyone	35.10
35.10	force. . . .	force. . . .	35.20
35.13	chair, he	chair he	35.23
35.14	know,' whispered	know" whispered	35.25

36.9	Bailey. . . .	Bailey.	36.33
36.20	>compared with	compared to	37.13
36.21	Gunner.	Gunner.	37.15
36.25-26	of---' She	of--" she	37.22
37.11	shyly. 'She's	shyly, "She's	38.16
37.12-13	tide . . . where	tide. . . . where*	38.18
37.17	matrons. Mrs	matrons; Mrs.	38.23
37.20	'misfortunes'	'misfortunes'*	38.28
37.22	Miriam, and	Miriam and	38.30
37.25	servant.	servant. . . .	39.1
37.26	>blindfold	blindfolded	39.2
37.31	slave. Or	slave; or	39.9
37.32	trouble. But	trouble; but	39.10
37.35	laid . . .	laid	39.14
37.37	impatience . . .	impatience	39.16
38.1	say, 'Oh	say, "oh	39.18-19
38.3-4	out. She	out; she	39.21-22
38.10	would, in	would in	39.29
38.13	it. Miriam	it. Miriam	40.1
38.27	capable,' said	capable" said	40.17
38.36	there,' recited	there" recited	40.27
38.38	>'That is so,'	"That it so"*	40.30
39.10	city. No	city; no	41.9
39.13	valuable.	valuable.	41.13
39.15	world.	world.	41.16
39.16	inquiries,' said	inquiries" said	41.17
39.24	head, and	head and	41.27
39.26	recognized	recognised	41.29

39.38	<i>Already, he</i>	<i>Already he</i>	42.11
40.6	professor, bowing	professor bowing	42.19
40.7	>'Bitte, verzeihen Sie,'	Bitte verzeihen Sie,*	42.20
40.11	downstairs, drawing	downstairs drawing	42.25-26
40.12	>Miriam's eyes	Miriam's gaze	42.26
40.14	frock-coat, and	frock-coat and	42.29
40.18	dinner-drawn	dinner drawn	43.3
40.20	apologized	apologised	43.6
40.28	test, in the large overmantel,	test in the large overmantel	43.15
40.35	said, more gravely,	said more gravely	43.23-24
41.9	No--Ree--ally;	No--Ree--ally,	44.2
41.29	book, I	book I	44.29
41.30-31	else . . . except Maeterlinck,	else except Maeterlinck	44.29-30
41.33	writer,' said	writer" said	44.32
42.12	language, you	language you	45.20
42.16	Certainly it	Certainly, it	45.25
42.20	nuance . . .	nuance	45.30
42.21	civilized	civilised	45.31
42.25	sort . . .	sort	46.3
42.29	sound, or	sound or	46.9
42.30	colourful. . . .	colourful.	46.10
42.32	<i>vast</i> ,	<i>vast</i> ;	46.12
43.5	-manœuvres,' promised	-manœuvres" promised	46.25-26
43.9	far off and,	far-off, and	46.29
43.11	far off	far-off	46.32
43.29	Unwillingly, she	Unwillingly she	47.21
44.6-7	>forest, making the vast	forest, the vast	48.8
44.7	homely . . .	homely	48.9

44.17-18	>reality. . . . ¶She	reality. She	48.21-22
44.30	<i>recognizable</i>	<i>recognisable</i>	49.3
44.30	language. But	language but	49.4
45.9	mystery . . .	mystery	49.25
45.11	Russia, except	Russia except	49.27
45.11	classes, almost	classes almost	49.28
45.12	kinetic. . . .	kinetic. . .	49.29
45.14	Ah, but	Ah but	49.31
45.15	authors . . .	authors	49.32
45.15	Tolstoi	Tolstoy	49.33
45.16	Tolstoi	Tolstoy	50.1
45.19	Tourgainyeff	Tourgainyev* [cf. 49.32]	50.5
45.22	cynic-satirical	cynic satirical	50.8
45.28	was, in	was in	50.16
45.32	explain, she	explain she	50.21
45.35	novels. . . .	novels. . .	50.24
46.4	Tolstoi	Tolstoy	50.32
46.4	<i>No;</i>	<i>No;</i>	50.33
46.7	>Myne-Reat	Myne-Reade	51.3
46.8	fine, this	fine this	51.5
46.9	>presentation made	presentation here made	51.5-6
46.10	boy:	boy;	51.7
46.11	>Reid	Reade*	51.8
46.13	blades' . . .	blades"	51.11
46.14	<i>The Ebb-Tide</i>	the Ebb-Tide	51.12
46.19	were.	were. . .	51.19
46.20	Ah, <i>Gorrki</i>	Ah <i>Gorrki</i>	51.20
46.26	yesterday,' said	yesterday" said	51.28

46.27	Schachpartei	Schach- Partei	51.29-30
46.29	me, I need not say,	me I need not say	51.32
46.29	most- <i>fascinatink</i>	most <i>fascinatink</i>	51.32
46.31	him, and	him and	52.1
46.33	share.	share. . .	52.4
47.2	ach, they	ach they	52.13
47.3	every one	everyone	52.14
47.4	>"Vaiter! [. . .] coffee?"	Vaiter! [. . .] coffee?*	52.14-15
47.10	<i>glahnend</i>	glahnend	52.22
47.14	ah, they	ah they	52.27
47.15	Schachparteis	Schach-parteis	52.28-29
47.20	chess-player, 'a	chess-player "a	53.2
47.27	not so.	not so. . . .	53.11
47.37	insane. . . . The	insane the	53.24
48.13	flatly-lying	flatly lying	54.8
48.16	beauty , the	beauty the	54.12
48.18-19	weakness. The	weakness the	54.15-16
48.21	eyes . . . yet	eyes yet	54.19
48.22	Shatov, who	Shatov who	54.20
48.23	immediately, with	immediately with	54.22
48.29	door, she	door she	54.29
48.35	room . . . but	room but	55.3
49	CHAPTER II	CHAPTER II	56
49.6	chemicals, she	chemicals she	56.7
49.20	lunch, to	lunch to	56.25
49.25	lunch. Her	lunch her	57.4
49.27	warm. The	warm the	57.8
49.29	home-made. Worldly	home made worldly	57.9-10

50.1	dress. Picture	dress picture	57.13
50.4	eyes. . . . Miriam	eyes. . Miriam	57.18
50.5	Corries'	Corries	57.19
50.6	out. That	out; that	57.21
50.10	lunch, even	lunch even	57.25
50.11	cousin, would	cousin would	57.26
50.13	ready, and	ready and	57.29
50.16	this?	this.	57.33
50.16-17	>Lovely Woman, by T. W. H. Crosland.	Wondrous Woman, by J. B. G. Smithson.	57.33-58.1
50.17-18	>initials? A superfluity	initials? Jim, Bill, George, a superfluity	58.2
50.18	mannishness. An	mannishness . . . an	58.2-3
50.25	written.	written. . . .	58.12
50.27	Hemans's	Hemans'	58.15
50.30	criticize	criticise	58.18
50.32	any one	anyone	58.21
50.33	out.	out. . . .	58.21
51.3-4	bitterness.	bitterness. . .	58.32
51.7	female . . . why <i>negative</i> ?	female why <i>negative</i> ?	59.4
51.12	apologize	apologise	59.10
51.13	asquint . . .	asquint	59.11
51.14	course.	course. . . .	59.12
51.16	say?	say,	59.14
51.20	week.	week. . . .	59.19
51.21	you, George	you George	59.20
51.22	like, m'lord	like m'lord	59.22
51.27	>tile?	tile,	59.28
51.29	it, if	it if	59.30

51.37	>'Cheek,' observed the cousin; 'I	"Cheek; observed the cousin; I*	60.7
52.20	world, and	world and	61.3
52.22	right, Mr	right Mr.	61.4
52.24	here, young	here young	61.7
52.24	fellow-me-lad	fellow me lad	61.7
52.26	opinion, and	opinion and	61.11
52.28	Oh, absolutely	Oh absolutely	61.13
52.28	ab-solute-ly,	ab-solute-ly;	61.13
52.29	millinery, Mr	millinery Mr.	61.15
52.30	novel.	novel. . . .	61.16
52.31	Well, as I say,	Well as I say	61.17
52.36	<i>B. M. J.</i>	B. M. J.	61.23
52.37	No, sir	No sir	61.24
53.1	George, 'if	George "if	61.27
53.7	it,' giggled	it" giggled	62.1
53.11	article, my	article my	62.6
53.14	morning,' said	morning" said	62.9
53.16	morning,' said	morning" said	62.11
53.29	realize	realise	62.28
53.30	life.	life. . . .	62.29
53.31	east wind	east-wind	62.30
54.3	astrakhan	astrachan	63.9
54.14	lamp-post	lamppost	63.23
54.19	brown, and	brown and	63.28
54.21	her, and	her and	63.31
54.23	>trotting . . . 'ah, I am glad' . . .	trotting ah, I am glad*	64.1-2
54.24	Shatov.	Shatov.	64.2
54.29	drawing-room. The	drawing-room; the	64.8

54.33	dingy in	dingy, in	64.13
54.37-38	walked. . . . He	walked he	64.19
55.1	traffic, it	traffic it	64.21
55.8	cloak-room	cloak room [cf. 65.14-15]	64.29
55.9-10	talking, to the staff	talking to the staff,	64.31
55.19-20	people. They	people. they*	65.10
55.22	hands, in	hands in	65.14
55.23	cloak-room	cloak- room	65.14-15
55.29	jolly, after	jolly after	65.23
56.8	cloak-room, there	cloak-room there	66.10
56.18	basin. . . .	basin.	66.22
56.30	sunlight-flooded	sunlight flooded	67.3-4
57.11	impatience. . . .	impatience.	67.27
57.14-15	distinguished . . . that	distinguished that	67.31-32
57.24	official,' he urged,	official" he urged	68.11
57.31	steward . . . to	steward to	68.21
57.32	stud . . . all	stud all	68.22
58.4	matter,' said	matter" said	69.1
58.9	bent, writing	bent writing	69.7
58.10	happy,' he said,	happy" he said	69.9
58.16	>Anakarayninna	Anakarayinna*	69.16
58.16	<i>English</i> ,' he	<i>English</i> " he	69.17
58.23	Tolstoi	Tolstoy	69.24
58.25	course,' he	course" he	69.27
58.28	<i>formalities</i> ;	<i>formalities</i> ;	69.31
58.29	Miriam, leading	Miriam leading	69.32
58.32	<i>French Revolution</i>	French Revolution	70.3
58.32	there,' she	there" she	70.3

58.37	>Revue des Deux Mondes	Revue de deux Mondes*	70.9
58.37	North American Review	North American Review	70.9-10
59.1	heavy, beautifully	heavy beautifully	70.12
59.12-13	Gladstone!	Gladstone!	70.26
59.19	>for England	towards England	70.33
59.26	>volume. And	volume, and	71.9
59.30	Tolstoi	Tolstoy	71.14
59.31	Tolstoi	Tolstoy	71.15
59.37	woman. . . .	woman.	71.23
60.1	Tolstoi	Tolstoy	71.26
60.13	threefold	three-fold	72.8
60.15	fascinating. . . .	fascinating.	72.10
60.17	>different from	different to	72.12
60.30	Tolstoi	Tolstoy	72.29
60.32	>yes?	yes;	72.31
60.32	is, quite	is quite	72.32
60.34	Tolstoi	Tolstoy	73.1
60.35	Tolstoi	Tolstoy	73.2
60.37	Tolstoi	Tolstoy	73.5
61.1	>Anna Karayninna?'	Anna Karaynina"*	73.7
61.8	else. . . .	else.	73.15
61.9	asked, she	asked she	73.16
61.9	>book. without*	book without	73.16-17
61.12	it. . . . But	it But*	73.20
61.13-14	every one	everyone	73.22
61.20	see, ' she	see" she	73.30
61.24	way, she	way she	74.2
61.24	realize	realise	74.2

61.26	talk,' she	talk" she	74.4
61.28	'Heere it is,' he	"Heere it is" he	74.7
62.8	Ah, that is very English,	Ah that is very English	74.29
62.10	Ah, that	Ah that	74.32
62.15	again. . . .	again. . . .	75.6
62.23	>into the gigantic	into gigantic*	75.15-16
62.25	museum	Museum	75.19
62.31	peaceful,' said Miriam,	peaceful" said Miriam	75.25
62.34	peaceful, and	peaceful and	75.28
62.36	desert,' she	desert" she	75.31
63.5	necessary, for	necessary for	76.7
63.8	truth. . . .	truth. . . .	76.11
63.9	moment,' he	moment" he	76.12
63.13	jam,' she	jam" she	76.17
63.15	sweetmeat,' said	sweetmeat" said	76.20
63.17	'Pastries,' murmured	"Pastries" murmured	76.21
63.18	<i>pastries?</i> ' he	<i>pastries</i> " he	76.22
63.19	'Pâtisseries,' beamed	"Pâtisseries" beamed	76.23
63.20	no,' he	no" he	76.24
63.36	bewilderment, some	bewilderment some	77.11
64.6	monologue and,	monologue, and	77.21
64.20	far-off	far off	78.6
64.21	detail, to	detail to	78.7
64.22	fact,' he was saying,	fact" he was saying	78.8
64.23	up astonished	up, astonished	78.9
64.28-29	disappeared . . .	disappeared	78.16
65.3	tea-room, he	tea-room he	78.30
65.4	museum	Museum	78.32

65.9	>go out into	go into	79.4-5
65.20	She, too,	She too	79.18
65.23	>'Excuse me,'	Excuse me,*	79.21
65.23-24	>'I will take here fruits,'	I will take here fruits,*	79.22
65.24	shop, emerging	shop emerging	79.23
65.25	grapes.	grapes.	79.25
65.26	names . . .	names	79.26
65.28	>Brussels. . . . Lucy Snowe	Brussels she	79.28
66.8	name. Everybody	name everybody	80.16-17
66.10	them. . . . She	them she	80.19-20
66.11	every one	everyone	80.21
66.20	say. They	say they	80.32
66.25	knew, after	knew after	81.6
66.26	voices, when	voices when	81.7
66.31	tantalizing	tantalising	81.13
67.2	lives.	lives.	81.24
67.8	city life	city-life	81.31
67.12	kindliness.	kindliness.	82.3
67.16	Shatov. . . . Moy wort!	Shatov moy word.	82.8
67.17	>father!	father.	82.9
67.19	spoke. . . .	spoke.	82.11
67.21	visible. What	visible what	82.14
67.24-25	always, whatever happens,	always whatever happens	82.18
67.26	everything . . . what	everything what	82.20
67.28	everybody . . . how	everybody how	82.22-23
67.29-30	sunshine . . . 'Oh, yes,	sunshine, "oh yes	82.24-25
67.32	<i>halcyon</i> weather.' . . .	<i>Halcyon</i> weather."	82.27-28
68.8	>Je n'en vois pas la nécessité	Je ne vois pas la nécessité*	83.12-13

68.8-9	>say, like Voltaire	say with Voltaire	83.13
68.11	sorrow.' . . . How	sorrow" How*	83.16
68.13	Kingdom . . .	Kingdom	83.19
68.18	other. . . .	other.	83.25
68.20	knowledge.	knowledge.	83.27
68.22-23	clear. Where	clear where	83.30
68.26	glasses, she	glasses she	84.2
68.31	Tolstoi	Tolstoy	84.7
68.37-38	she, too,	she too	84.16
69.6	eyebrows	eye-brows	84.24
69.9	Every one	Everyone	84.28
69.13	nothingness. . . .	nothingness.	84.32
69.15	theme, broke	theme broke	85.1
69.17	independence, towards	independence towards	85.4
69.26	round, surprised	round surprised	85.15
69.32	perhaps. . . .	perhaps.	85.21
70.9	Sissie, making	Sissie making	86.6
70.12	'Gracieuse,' Mr	"Gracieuse" Mr.	86.10
70.24	visible . . .	visible,	86.25
70.25	hair . . .	hair	86.27
70.35	manners. . . .	manners.	87.5-6
70.37	>them. . . . 'Donald	them. Donald*	87.8
70.38	dinner-table	dinner table	87.9
70.38	drink-sodden	drink sodden	87.10
71.1-2	ladies' . . .	ladies"	87.12
71.3	dinner-tables	dinner tables	87.13-14
71.4	bounds.' . . .	bounds."	87.15
71.7-8	>showing knowledge	showing their knowledge	87.19-20

71.8	improprieties . . .	improprieties	87.20
71.11	hair. . . .	hair.	87.23
71.11	saying 'ssh,'	saying ssh,	87.24
71.12	week-end	week end	87.25
71.14	<i>Why?</i> . . .	<i>Why?</i>	87.28
71.18	every one	everyone	87.32
71.19	strangers, as	strangers as	88.1
71.20	Every one	Everyone	88.2
71.24	moment, and	moment and	88.8
71.33	realizing	realising	88.18
72.3	>a while	awhile*	88.29
72.7	discomfort . . .	discomfort.	88.33
72.9-10	> <i>My dear!</i>	<i>My dear.</i>	89.3
72.13	Shatov, waiting	Shatov waiting	89.7
72.14	drawing-room, gathered	drawing-room gathered	89.8
72.16	dimly lit	dimly-lit	89.11
72.28	out,' she	out" she	89.26
72.31	this,' he	this" he	89.30
73.2	rebuked, as	rebuked as	90.7
73.3	Oh, <i>please</i> ,	Oh <i>please</i>	90.10
73.8	pone	pawn	90.16
73.8	>poning	pawning	90.17
73.10	no,' he	no" he	90.19
73.10-11	embarrassment, 'it	embarrassment "it	90.20
73.11	doctor	Doctor	90.21
73.12	>here.' Miriam	here," Miriam*	90.21
73.14	him,' she	him" she	90.24
73.16	point,' he	point" he	90.26

73.33	same. . . .	same. . .	91.15
74.1	incident. . . .	incident.	91.22
74.4	him, even	him even	91.27
74.5	>be true	he true*	91.28
74.7	all.	all.	91.31
74.8	pawn-shops,' she	pawn shops" she	91.32
74.15	one,' they	one" they	92.8
74.15	doctor	Doctor	92.9
74.16	bus,' his	bus" his	92.10
74.19	there,' he	there" he	92.13
74.21	'Oh, no,' she	"Oh no" she	92.16
74.23	bad,' he reflected.	bad" he reflected,	92.18
74.27	pawn-shops	pawn shops	92.22
74.28	>Road. Perhaps they	Road. They	92.23
74.30	Pole. . . .	Pole. . .	92.25
74.32	realization	realisation	92.28
74.33	round. . . .	round.	92.30
75.5	>anything for any one	anything to anyone	93.9
75.6	realization	realisation	93.10
75.11	cruelty. . . .	cruelty.	93.16
75.12	different	different	93.17
75.13	self-realization. . . .	self-realisation.	93.18-19
75.14	Oh, <i>stupidity</i> ;	Oh <i>stupidity</i> ;	93.21
75.20	Ah, indeed	Ah indeed	93.28
75.25	air. . . .	air.	94.2
75.33	<i>The Bells</i>	<i>The Bells</i>	94.12
75.34	life. . . .	life.	94.14
76.2	floor, because	floor because	94.22

76.4	<i>terrible,</i> ' whispered	<i>terrible"</i> whispered	94.24
76.6	Russia,' he	Russia" he	94.26
76.12	Besides, I	Besides I	95.1
76.15	Russia, as	Russia as	95.4
76.22	civilization	civilisation	95.13
76.23	civilization	civilisation	95.15
76.25	Street. . . .	Street.	95.18
76.31	them. . . .	them.	95.25
77.4	thing. . . .	thing.	96.6
77.7	else. . . .	else.	96.11
77.11	<i>few,</i> now	<i>few</i> now	96.16
77.14	down. . . . Yet	down yet	96.19
77.15	generalization	generalisation	96.21
77.16	mind . . .	mind	96.22
77.18	view. . . .	view.	96.25
77.36	hers; too	hers, too	97.14
77.37	wealth. . . .	wealth.	97.15
78.13	memories. . . .	memories.	97.32
78.15	suggest, with	suggest with	98.2
78.16	smile, that	smile that	98.2
78.18	worthy.	worthy.	98.5
78.31	>like him	like he*	98.21
78.32	poor, she	poor she	98.22
78.35	>It was	It was*	98.26
78.36	was.	was.	98.26
78.36-37	every one	everyone	98.28
78.37	<i>drink?</i>	<i>drink?</i>	98.29
79.2	Ah, it	Ah it	98.32

79.11	it,' said	it" said	99.10
79.13	<i>obliged?</i>	<i>obliged?</i>	99.13
79.23	Home-ruler	home-ruler	99.25
79.24	Ah, but	Ah but	99.26
79.26	see,' said	see" said	99.28
79.26	<i>interested;</i>	<i>interested;</i>	99.28
80.4-5	forward, stretching	forward stretching	100.16
80.11	stayed, she	stayed she	100.23
80.14	again. . . . His	again his	100.28
80.15	wandering. . . .	wandering. . .	100.28-29
80.16	water, in	water in	100.30
80.18	>meal.'	meal.*	100.32
80.24	'Yes,' he	"Yes" he	101.5
80.26	desperation,' she	desperation" she	101.7
80.29	no,' said	no" said	101.11
80.32	outspreading	out-spreading	101.15
81.3	Shatov, knowing	Shatov knowing	101.26
81.7	impatient, after all,	impatient after all	101.31
81.8	told. . . .	told.	101.32
81.20	and, when	and when	102.14
81.21	people, I	people I	102.15
81.28	weeks, and	weeks and	102.24
81.34	any one	anyone	102.31
81.38-82.1	>said, "Nevorr [. . .] faddists,"	said Nevorr [. . .] faddists,*	103.2-3
82.6	Well, I	Well I	103.9
82.17	faint, and	faint and	103.23
82.24	somewhere. . . .	somewhere	103.31
82.24-25	>"I come [. . .] at all." . . .	I come [. . .] at all. . . . *	103.31-32

82.28	Yes, wasn't	Yes wasn't	104.2
82.28	abominable?	abominable.	104.2
82.33	result, and	result and	104.10
83.12	'wonderful.'	'wonderful.'	104.31
83.15	time. He	time he	105.2
83.18	own. She	own . . . she	105.5
83.18	skid,' she	skid" she	105.6
83.36	strong.'	strong" . . .	105.28

[Deadlock](#) [introduction](#)

[Table of Contents](#)

[A](#) [B](#) [C](#) [next »](#)

CE P.#	CE TEXT	1ST ED. TEXT	1ST ED. P.#
85	CHAPTER III	CHAPTER III	107
85.1	>ago, Christmas	ago the Christmas	107.1
85.11	time, she	time she	107.13
85.17	days' holiday	days holiday	107.22
86.3	post offices	post-offices	108.15
86.11	her and, when	her, and when	108.26
86.14	¶The many	¶ The many	108.29
86.23	her, in bleak daylight,	her in bleak daylight	109.7
86.30	tide,' and	tide" and	109.15
86.30	realization	realisation	109.16
86.38	>noting its	counting its	109.25
87.3	>still held them	still had them	109.29
87.9	sight and, when	sight, and when	110.4
87.26	lit, though	lit though	110.25
87.34	>unquestioningly	inquestioningly*	111.2
87.37	sounds, coming	sounds coming	111.5
88.1	>thrilling	thrilled	111.8
88.19	journey. . . .	journey.	111.30
88.20	alone.	alone.	111.32
88.24	realization	realisation	112.4

88.37	narrower, and	narrower and	112.19
89.1	distance the	distance, the	112.22
89.8	promenade. She	promenade; she	112.30
89.8	restored, the	restored; the	112.30
89.18	' <i>Mine</i> ,' said	" <i>Mine</i> " said	113.9
89.18	blissfully, 'my	blissfully "my	113.9
89.23	know,' said	know" said	113.15
89.29	it, right	it right	113.22
89.35	>'You've got a <i>house</i> ,'	you've got a <i>house</i> ,*	113.29-30
89.36	drew, with	drew with	113.31
89.37	>things.	hings.*	113.33
90.2	>back with	back in	114.3
90.5	things,' she	things" she	114.7
90.11	rolled-up	rolled up	114.14
90.13	inside,' said	inside" said	114.17
90.18	evening,' he	evening" he	114.24
90.19	exclamations, 'and	exclamations "and	114.25
90.24	>'Hullo, old silly,'	"Hulloh old silly"	114.31
90.25	Harriett, kissing	Harriett kissing	114.32
90.25	her, 'I	her "I	114.32
91.1	>'See you to-morrow,'	see you to-morrow*	115.16
91.3	cosy,' said	cosy" said	115.18
91.11	table-cloth	tablecloth	115.28
91.12	visible.	visible.	115.29
91.21-23	>dress: 'No; I [. . .] <i>love</i> it.'	dress. No; I [. . .] <i>love</i> it.*	116.6-8

91.23	<i>conviction. . . .</i>	<i>conviction.</i>	116.9
91.31	Yes, I	Yes I	116.19
91.38	'setting his heart'	'setting his heart'	116.27
92.2	get on.	get on. . . .	116.30
92.3	getting on.	getting on.	116.31
92.6	<i>kind;</i>	<i>kind;</i>	117.2
92.7-8	<i>anything.</i> That	<i>anything</i> that	117.4
92.8	hourra	hourrah	117.5
92.9	différence	difference	117.5
92.9	voyageurs . . .	voyageurs	117.6
92.12	things.	things. . . .	117.9
92.17	sentimental.	sentimental. . . .	117.15
92.19	future.	future. . . .	117.17
92.24	man,' had	man" had	117.24
92.28	>Then life might	Then might life	117.29
92.32	rose tree	rose-tree	118.1
92.37-38	>her. ¶But	her. . . . But	118.6-7
93.1	marriage . . .	marriage	118.9
93.2-3	>'then that [. . .] my wife.'	then that [. . .] my wife.*	118.10
93.5-6	thought.' . . . But	thought" But	118.14
93.8	knowing it . . .	knowing it	118.17
93.8	>the charms of	the good things in	118.18
93.11	ever . . . she	ever . . she	118.21
93.14	extraordinary?	extraordinary.	118.26
93.26	it, she	it she	119.6

93.34	seaside	sea-side	119.16
93.35	seaside	sea-side	119.18
94.6	leisure.	leisure.	119.28
94.11	everybody. They	everybody . . . they	120.2-3
94.24	sea.	sea.	120.18
94.25	landlady, it	landlady it	120.20
94.28	landlady. The	landlady the	120.24
94.33	invade it. . . .	invade it. . .	120.29
94.34	visitors. . . .	visitors. . .	120.30
94.36	water, was	water was	120.32
94.37	earth	Earth	121.1
95.1	it,' said	it" said	121.3
95.4	Well, I	Well I	121.6
95.7	<i>too</i> ;	<i>too</i> ;	121.9
95.8-9	>Gerald, 'She's got [. . .] <i>cure</i> ?'	Gerald she's got [. . .] <i>Cure</i> ?*	121.11-12
95.10	air, leaving	air leaving	121.13
95.19	here, Miss	here Miss	121.23
95.21	glorious,' said	glorious" said	121.26
96.2	house.	house	122.16
96.3	minute,' said Gerald,	minute" said Gerald	122.17
96.5	Oh, of <i>course</i> ,	Oh of <i>course</i>	122.20
96.6	softly, Gerald	softly Gerald	122.22
96.8	me,' moaned	me" moaned	122.24
96.9	> <i>aren't</i>	<i>ar'n't</i>	122.26
96.10	>grand?--It's the new <i>toy</i> ,	grand." "It's the new <i>toy</i> "	122.26

96.17	>mean so much	mean as much	123.2
96.18	living. They	living they	123.3
96.21	say.' . . .	say"	123.7
96.22	>squeaking from inside	squeaking inside	123.8
96.24	Woa, Jemima	Woa Jemima	123.10
96.33	ceased, and	ceased and	123.21
96.37	>'Edison-BELL REcOrd!'	'Edison-BELL REcOrd!*	123.26
97.8	far-away	far away	124.3
97.11	key, and	key and	124.7
97.13	<i>perfect</i> ,' gasped	<i>perfect</i> " gasped	124.9
97.14	<i>slower</i> , silly	<i>slower</i> silly	124.11
97.19	<i>word</i> ,' said Harriett,	<i>word</i> " said Harriett	124.19
97.20	<i>glorious</i> !	<i>glorious</i> !	124.21
97.24	>third attempt	third performance	124.26
97.24	succeeded, the	succeeded the	124.27
97.38	for ever	forever	125.11
98.7	threefold	three-fold	125.19
98.19	<i>Well</i> , my	<i>Well</i> my	126.1
98.30	>Elspeth had	The tiny thing had	126.15-16
98.31	>yesterday. . . . 'Yes,'	yesterday Yes,*	126.16-17
98.37	Poppa,' she	Poppa" she	126.23
98.38	<i>cri-ut</i> , Gerald	<i>cri-ut</i> Gerald	126.24
99.1	tiptoe	tip-toe	126.25
99.6	pale-gold	pale gold	126.31
99.12	>define her	define in her*	127.6

99.18	impression, once	impression once	127.13
99.21	greetings, Miriam	greetings Miriam	127.16
99.25	<i>Molly Darling</i>	Molly Darling	127.21
99.25	more, she	more she	127.21
99.26	yesterday, Eve	yesterday Eve	127.22
99.28	equal. But	equal but	127.25
99.32	independence.	independence	127.29
100.2	superior. She	superior she	128.5
100.2-3	equal. That	equal that	128.6-7
100.5-6	past. What	past What	128.10
100.13	she, that	she that	128.20
100.19	background	back-ground	128.27
100.22	eagerly, in	eagerly in	128.31
100.23	interests, she	interests she	128.31
100.27	poetry.	poetry	129.4
100.31	long, inactive	long inactive	129.8
100.35	Gerald, who	Gerald who	129.13
100.37	far off	far-off*	129.16
101.5	over-emphasized	over-emphasised	129.23
101.5	world.	world.	129.23
101.7	asking, as	asking as	129.26
101.8	head, a rallying]	head a rallying	129.26
101.10	>daytime. ¶Gerald	daytime. Gerald	129.29-30
101.14	face, thoughts	face thoughts	130.1
101.17	emendations, and	emendations and	130.4

101.19	back, looking	back looking	130.7
101.38	speech. The	speech The	130.29-30
102.18	upstairs, she	upstairs she	131.17
102.35	danced, silently	danced silently	132.4
103.1	>She hung	She swung	132.10
103.2	grey and	grey, and	132.11
103.3	green-shuttered	green shuttered	132.12
103.11	pell-mell	pell mell	132.21
103.16	>'the Baws'	the Baws*	132.28
103.17	was on.	was on	132.29
103.18	Carey. Those	Carey those	132.30
103.21	things, not	things not	133.1-2
103.24	rapidly, filled	rapidly filled	133.5
103.29-30	>written, "It will [. . .] resentment."	written it will [. . .] resentment.*	133.12-13
103.31	Oh, yes,	Oh yes	133.14
104.3	enough, much	enough much	133.26
104.4	workers, he	workers he	133.27
104.7	>"Pairhaps [. . .] important."	pairhaps [. . .] important.*	133.31-32
104.12-13	>say "Look, look [. . .] beef-steak."	say look, look [. . .] beef-steak."	134.5-6
104.16	any one	anyone	134.10
104.21	all.	all. . . .	134.15-16
104.22	interruption. . . . Perhaps	interruption Perhaps	134.16-17
104.25	Street, she	Street she	134.20
104.26	realization	realisation	134.21

104.28	>light on	light in	134.24
104.32	oncoming	on-coming	134.29
105.3	newly arrived	newly-arrived	135.7
105.22	lifelong	life-long	135.29
105.28	strange, as	strange as	136.4
106.1	publicly, at	publicly at	136.16
106.1	Every one	Every- one	136.17-18
106.3	cupboard.' . . . But	cupboard" But	136.20
106.8	civilization	civilisation	136.26
106.11	descents. . . . She	descents She	136.30
106.29	conversation, pressing	conversation pressing	137.20
106.33	unreal, and	unreal and	137.25
106.36	darkness, and	darkness and	137.28
107.4	recognizing	recognising	138.2
107.18	go on. . . .	go on.	138.19
107.30	and, as she glanced,	and as she glanced	138.33
107.33	jailer	gaoler	139.5
107.35	Oh, it	Oh it	139.6
107.37	waited, I	waited I	139.9
108.4	H'm	Hm	139.13
108.5	He, standing	He standing	139.15
108.14	<i>mentality</i> ,' he	<i>mentality</i> " he	139.25
108.20	>features	featu [defect, second issue only]	139.33
108.20	civilization	civilisation	139.33
108.22	civilized	civilised	140.2

108.29	durchleuchtend	<i>durchleuchtend</i>	140.10
108.30	naïvety	naivety	140.12
108.31	Ah, it	Ah it	140.12
108.33	mean,' said	mean" said	140.15
108.33-34	>contemplation. They	contemplation, they	140.16
108.38	even. . . .	even	140.21
109.4	together! . . .	together!	140.25
109.9	>Christianity. . . . 'The	Christianity . . . ¶"The	140.31-32
109.9-10	>seeing is Christianity	seeing," she said, "is Christianity	140.32-33
109.11	civilization:	civilisation;	141.2
109.14	grand	Grand	141.5
109.14-15	<i>simpletons</i> ;	<i>simpletons</i> ;	141.5
109.17	everybody . . .	everybody	141.8
109.17	reiten . . .	reiten	141.9
109.38	bishop	Bishop	142.1
110.1	<i>ourselves</i> ;	<i>ourselves</i> ;	142.2
110.5	Church	church	142.6
110.8	Church	church	142.10
110.11	>Your Buckle	Buckle	142.14
110-12-13	civilizations	civilisations	142.16
110.13	Ah, it	Ah it	142.17
110.19	<i>Apologia</i>	Apologia	142.24
110.30	one thing--' She	one thing," she	143.5
110.32	them.	them;	143.7
110.32	you, I	you I	143.7

110.32	raining,' he	raining" he	143.8
110.38	thing'--again	thing" again	143.15
111.1	speaking--'this	speaking, "this	143.16
111.2	peoples'--Anglican	peoples," Anglican	143.17
111.2	<i>married;</i>	<i>married;</i>	143.18
111.2-3	high Anglican	high-Anglican	143.18
111.3	Rome--'that	Rome . . . "that	143.19
111.35	<i>First Principles</i>	First Principles	144.24
112.1	me, but	me but	144.29
112.3	>is the alphabet	is as the alphabet	144.31
112.3	astronomy	Astronomy	144.32
112.5	Spencer, I agree,	Spencer I agree	145.1
112.7-8	>theories. That	theories, that	145.4-5
112.8	immaterial. But	immaterial; but	145.5
112.19	creature.	creature.	145.18
112.25	judge, I	judge I	145.26
112.33	civilized	civilised	146.4
112.36	justice is	justice, is	146.8
113.10	>"Trespassers will be prosecuted"	Trespassers will be prosecuted	146.21-22
113.13	-churchishnesses, this	-churchishnesses this	146.24-25
113.13	trespassers . . . ah,	trespassers ah	146.25
113.15	ah, it	ah it	146.27
113.18	voice, 'Chamberlain	voice "Chamberlain	146.31
113.19	<i>liar!</i>	<i>liar!</i>	146.32

113.27	park	Park	147.9
113.28	Park,' she	Park" she	147.10
113.35	appointment, she	appointment she	147.19
114.7	shouts, as	shouts as	147.30
114.9-10	>'We had [. . .] omnibus,'	We had [. . .] omnibus,*	147.33- 148.1
114.12-13	>'That goes [. . .] Street,'	That goes [. . .] Street,*	148.4-5
114.18	thoughtless, gazing	thoughtless gazing	148.12
114.30	>surrounded by	surrounded with	148.26
114.34	any one	anyone	148.32
114.35	anywhere . . .	anywhere	148.33
114.37-38	house, and her room in it,	house and her room in it	149.2-3
115.19	room, amplifying	room amplifying	149.26
115.22	narrowly rounded	narrowly-rounded	149.30
115.28	reared-up	reared up	150.4
115.36	permission, read	permission read	150.14
115.37	lecture, that	lecture that	150.15
116.3	>that intonation	that foreign intonation	150.19-20
116.12	and, when it ended,	and when it ended	150.31
116.22	audience,' she	audience" she	151.10
116.34	<i>now</i> , dear	<i>now</i> dear	151.24
116.34-35	brethren. . . . But	brethren but	151.25
117.3	much. Don't	much don't	151.33
117.3	<i>gesticulate</i> . The	<i>gesticulate</i> the	151.33- 152.1
117.4	<i>gesticulate</i> . But	<i>gesticulate</i> but	152.1-2

117.7	mean, by intonation,	mean by intonation	152.5
117.10	criticism,' he	criticism" he	152.8
117.26	English,' he	English" he	152.28
117.29	>leave hew	leave yew	152.32
117.37	room . . .	room	153.8
118.1	rolled-up	rolled up	153.11
118.10	astonishment. 'I	astonishment, "I	153.21-22
118.11	thing,' she	thing" she	153.23
118.33	lecture . . . why	lecture why	154.15
118.38	self-life	self life	154.20
119.10	long. It	long it	155.1
119.14-15	school. . . . Alors	school. alors*	155.6
119.15-16	premier . . . à	premier à	155.7
119.16	arbres . . . se	arbres se	155.8
119.16-17	entendre . . . alors	entendre alors	155.8-9
119.19	explanation, or	explanation or	155.12
119.22	meaning, that	meaning that	155.15
119.24-25	wonderful. There	wonderful there	155.18
119.30	hinein . . . it	hinein it	155.25-26
119.31	tuneless, shapeless	tuneless shapeless	155.27
119.37	other, her	other her	155.32
120.9	continental	Continental	156.13
120.15	ideas. Doctors	ideas Doctors	156.20-21
120.16	specialize	specialise	156.21
120.27	wanderjahre. Translating	wanderjahre. Translating	157.2

120.30	eminent	Eminent	157.5
120.33	Well, you	Well you	157.9
120.37	realized	realised	157.14
121.3	Every one	Everyone	157.20
121.3	know. It	know. It	157.20
121.13	Oh, those	Oh those	157.32
121.17	Oh, no	Oh no	158.3
121.23	Oh, they	Oh they	158.10
121.29	'racy,'	"racey,"	158.18
121.33	realized	realised	158.22
121.35	Besides, Paris	Besides Paris	158.26
122.6	fury. Dr	fury. Dr.	159.3-4
122.15	<i>screaming?</i>	<i>screaming,</i>	159.15
122.25	>"There's no one alive,"	There's no-one alive,	159.27
122.25-26	>"can show [. . .] not seen."	can show [. . .] not seen.	159.27-28
122.26	>"Ah,"	Ah,	159.29
122.26-27	>"any one [. . .] doctor."	anyone [. . .] doctor.	159.29-30
122.30	naïvety	naivety	160.1
122.31-32	>"I've to-day [. . .] old lady."	"I've today [. . .] old lady."	160.2-3
122.35	extraordinary, too	extraordinary too	160.7
123.16	realize	realise	160.29
123.21	Oh, it	Oh it	161.3
123.22	every one	everyone	161.4
123.28	<i>both?</i>	<i>both?</i>	161.10
123.36	Litany . . . '	Litany". . . .	161.21

124.5	>affects	effects*	161.29
124.11	realized	realised	162.3
124.16	realize	realise	162.9
124.29	more.'	more."	162.25
124.31	been.	been.	162.29
124.36	every one	everyone	163.1
125.13	<i>possible?</i>	<i>possible?</i>	163.20
125.23-24	Andreyeff	Andrayeff	163.32
125.29	tell me?	tell me?	164.5
125.30	East End	East-end	164.7
125.34	'Stube'	'stube'*	164.11
125.34	'Gebirge'	'Gebirge'*	164.12
126.20	lager	Lager	165.9
126.24	it, even	it even	165.14
126.31	lager, the lager	Lager, the Lager	165.22
126.36	unconsciousness, she	unconsciousness she	165.28
127.3	>she gasped	she said	166.1-2
127.9	lager	Lager	166.8
127.21	voice, "Hier	voice. 'Hier*	166.23
127.22	vernünftiges	vernunftiges	166.23
127.25	<i>fair!</i>	<i>fair!</i>	166.27
127.28	Oh, I	Oh I	166.31
127.28	voice.' . . . Nearly	voice" Nearly	166.31-32
127.30	face, who	face who	167.1
127.36	lager	Lager	167.8

128.5	strange. Pewter	strange pewter	167.16-17
128.10	faded and,	faded, and	167.22-23
128.17	universe. There	universe there	167.31
128.20	long, even	long even	168.2
128.23	dropping to	dropping, to	168.6
128.24	oncoming	on-coming	168.7
129.5	that. . . .	that.	168.30
129.6	lager	Lager	168.31
129.15	Intoxication. A	Intoxication . . . a	169.9
129.26	again. She	again. She	169.21
129.26	emphatically out	emphatically, out	169.22
129.27	East End	east-end	169.23
130.4	sing.	sing.	170.8
130.5	Pushkin	Poushkin	170.9
130.6	Ah, but	Ah but	170.10
130.13	army 'wandering	army. "wandering	170.21
130.15	>free, soprano	free, in soprano	170.22-23
130.17	Ah, you	Ah you	170.26
131	CHAPTER IV	CHAPTER IV	172
131.5	once-read	once read	172.6
131.6	meaning . . . but	meaning but	172.8
131.9	shape.	shape.	172.11
131.15	balloon.	balloon.	172.19
131.25	notes.	notes. . . .	173.6
131.32	for it.	for it.	173.15

132.2	>with fringe	with a fringe	173.17
132.7	Pompilia . . .	Pompilia	173.23
132.10	>That young man had	He had	173.27
132.18	¶The pencilled	¶. The pencilled	174.3
132.19	unfamiliar. Re-read	unfamiliar Re-read*	174.5
132.27	character . . . more	character more	174.15
132.29	>oneself	herself	174.17
133.8	>back, as	back fresh leaping, as	175.5-6
133.10	>drew forth her	drew her	175.8
133.10	suggestions, written	suggestions written	175.8
133.15	>copied the phrases	copied each phrase	175.14
133.28	pages, standing	pages standing	175.31
133.30-31	made . . . extraordinary	made extraordinary	176.1
135	CHAPTER V	CHAPTER V	177
135.2	to-day	today*	177.3
135.8	unaided.	unaided . . .	177.9
135.21	armed . . . by	armed by	177.25
135.24	go . . . and	go and	178.3
135.25	something. And	something . . . and	178.4
135.31	distance. A	distance a	178.11
135.31	played.	played.	178.12
136.3	back.	back. . . .	178.16
136.34	control. Her	control her	179.21-22
136.35	them, murmuring	them murmuring	179.22
136.38	silence, she	silence she	179.27

137.1	eloquence.	eloquence.	179.27-28
137.5	bus	'bus	179.33
137.28	>she composed	she disposed	180.27
137.33	'ome,' she	"ome" she	180.33
137.34	behind. . . *	behind. . . .	181.1
137.34	foreigner';	foreigner;"	181.1
138.2	<i>mean?</i>	<i>mean?</i>	181.8
138.6	>'It is abominable [. . .] <i>disgraceful,</i> '	it is abominable [. . .] <i>disgraceful,</i>	181.13-14
138.9	me, miss	me miss	181.17
138.11	Miss, he	Miss he	181.20
138.13	'Oh,' said	"Oh" said	181.21
138.18	down . . .	down. . .	181.28
138.28	-the- <i>Vile</i> ;	-the <i>Vile</i> ;	182.7
138.32	figure straining	figure, straining	182.10
138.33	pulpit, she	pulpit she	182.11
138.37	university	University	182.16
139.8	>'You know [. . .] sincere,'	you know [. . .] sincere,	182.26
139.15	here, she	here she	183.2
139.18	him, with	him with	183.6
139.20	day.	day. . . .	183.8
139.28	within . . .	within	183.18
139.30	disgraceful.	disgraceful.	183.21
140.5	Andreyeff	Andrayeff	184.3
140.7	well-known	well known	184.6

140.13	>'Translate, translate,'	Translate, translate,*	184.13
140.14-15	>'No matter [. . .] for you.'	no matter [. . .] for you.*	184.15-16
140.17-18	inquiries	enquiries	184.19
140.23	employers'	employer's	184.25
140.25	realization	realisation	184.27-28
141.6	>she should	she could	185.19
141.30	them.	them. . . .	186.15
141.38	life, within	life within	186.25
142.1	every day	everyday	186.26
142.7	recognizably	recognizably*	187.1
142.12	could, by	could by	187.7
142.15	>different from	different to	187.10
142.20	language to	language, to	187.15-16
143.6	later, with	later with	188.11
143.8	seizure or	seizure, or	188.13
143.35	angers.	angers. . . .	189.14
143.36	wrapped	wrapt	189.15
145	CHAPTER VI	CHAPTER VI	191
145.11	this, I	this I	191.12
145.13-14	>said, 'Look here, this [. . . .] with this.'	said look here this [. . . .] with this.	191.14-16
146.3	Andreyeff	Andrayeff	192.14
146.5	'M'm.	"Mm.	192.17
146.6	civilized	civilised	192.18
146.8	organized	organised	192.20

146.9	Andreyeff	Andrayeff	192.22
146.13	shade' . . .	shade;"	192.27
146.14	boy . . . ?	boy ?	192.28
146.23	"happiness" or "tragedy"	"happiness" or "tragedy"*	193.5
146.25	dead level	dead-level	193.8
146.25	astounding . . .	astounding	193.8
146.29-30	be.' . . .	be."	193.13
146.32	Englised.	Englised.	193.15
146.34	"You	'you	193.18
147.2-4	>way, You'd get [. . .] in a book."**	way you'd get [. . .] in a book."	193.25-27
147.9	Tolstois	Tolstoys	193.33
147.12-13	machine-and	machine and	194.5
147.19	vulgarization	vulgarisation	194.12
147.28	written . . .	written	194.24
147.29	Henderson . . .	Henderson	194.25
147.29	take up . . .	take up	194.25
147.34	words. It	words it	194.31
148.17	Sitting, moving	Sitting moving	195.23
148.19	lake . . .	lake	195.26
148.26	time, and	time and	196.1
149.5	rose, unable	rose unable	196.23
149.13	walk. Ragged	walk ragged	196.32-33
149.15	think, ' he said,	think" he said	197.2
149.16	gate, 'of	gate "of	197.3

149.26	him,' she	him" she	197.16
149.32	Mr.*	Mr.	197.24
149.36	swiftly, leading	swiftly leading	197.27
150.4	<i>peril?</i>	<i>peril?</i>	198.1
150.11	individuals, is	individuals is	198.12
150.16	>Buckle considered	Buckle has considered	198.16-17
151.2	exceptionally, for an Englishwoman,	exceptionally for an Englishwoman	199.8-9
151.26	>thing she seemed*	thing he seemed	200.4
151.30	testimony. That	testimony that	200.9
151.33	demoralizing . . .	demoralising	200.13
151.34	English . . . Everything*	English. . . . Everything	200.14-15
151.36	demoralizing . . .	demoralising	200.16
151.36	in it. . . .	in it. . . .	200.17
152.5	superman, you	super-man you	200.25
152.13	race, and	race and	201.3
152.14-15	self- preservation and	self preservation, and	201.4-5
152.15-16	motives. They	motives they	201.6
152.16	all.'	all. . . ."	201.7

[Deadlock introduction](#)

[Table of Contents](#)

[« back](#) [A](#) [B](#) [C](#) [next »](#)

Table: Volume III Book 6 Deadlock

section C

CE P.#	CE TEXT	1ST ED. TEXT	1ST ED.P.#
153	CHAPTER VII	CHAPTER VII	202
153.24	indifference.	indifference. . . .	203.3
153.27	ecclesiastical-looking	ecclesiastical looking	203.6-7
154.11	low-ceiled	low ceiled	203.25
154.15	simple, and	simple and	203.31
154.22	little, scanty,	little scanty	204.5-6
154.22	woman, who	woman who	204.6
154.26-27	nature--she might be thirty--	nature, she might be thirty,	204.11
154.30	gift . . . She*	gift She	204.15
154.36	religious-looking	religious looking	204.22
154.37	book-and-talk-found	book and talk-found	204.23
155.3	high-pitched, out-turned,	high-pitched out-turned	204.28
155.10	may, ' she	may" she	205.3
155.10	announced, in character,	announced in character	205.4
155.14	Lord, shall	Lord shall	205.8
155.21	hearing, and	hearing and	205.16
155.22	and, in	and in	205.18
155.23	conversation, she	conversation she	205.19
155.29-30	black- robed	black robed	205.27
155.35	realization	realisation	206.1

156.4	poor . . .	poor	206.9
156.17	neutral-tinted	neutral tinted	206.25
156.18	well ventilated	well-ventilated	206.27
156.22	men and, wherever she looked,	men, and wherever she looked	206.32
156.32-33	straight-hanging	straight hanging	207.11-12
156.34	chairman, standing	chairman standing	207.13
156.34	table, hurriedly	table hurriedly	207.14
157.3	reading-desk	reading desk	207.22
157.7	and, standing	and standing	207.27
157.16	>or of temerity	or temerity	208.4
157.18	philosophy,' went	philosophy" went	208.7
157.19	void, 'is	void "is	208.8
157.21	pause, Miriam	pause Miriam	208.11
157.22-23	words. They	words, they	208.13
157.23	memorize	memorise	208.14
157.30	system,' pursued	system" pursued	208.21
157.30	voice, 'very	voice "very	208.21
157.33	cool. . . .	cool.	208.25
158.1	left, and	left and	208.32
158.10	tantalizing	tantalising	209.11
158.22	unrecognizably	unrecognisably	209.24
158.28	somebody . . .	somebody	209.31-32
158.28	silence, came	silence came	209.33
158.29	<i>thinks</i> and	<i>thinks</i> , and	210.1
158.32	way . . . '	way "	210.4

158.33	>with Dr M'Taggart's,	to Dr. McHibbert's	210.5
158.34	carriage . . .	carriage	210.7
158.36	criticize	criticise	210.8
158.37	<i>science</i> , in	<i>science</i> in	210.10
158.38	This, Miriam	This Miriam	210.11
159.4	said'--his	said" his	210.16
159.7	edge--'that	edge, "that	210.20
159.12	<i>theology</i> , ' began	<i>Theology</i> " began	210.26
159.13	voice . . .	voice	210.27
159.14	boring,' said	boring" said	210.28
159.21	it?' she	it" she	211.3
159.23	any one	anyone	211.6
159.34-35	>oval toque	oval hat	211.20
159.35-36	cream- coloured	cream coloured	211.21
160.7	distinction. . . .	distinction.	211.33
160.9	of it. . . .	of it.	212.3
160.10	clearly-ringed	clearly ringed	212.4
160.12	atmosphere that	atmosphere, that	212.6
160.33	any one	anyone	212.32
161.12	questions,' said	questions" said	213.21
161.13	<i>like</i> , ' broke	<i>like</i> " broke	213.23
161.14	>M'Taggart <i>why</i> ,	McHibbert <i>why</i>	213.24-25
161.14	<i>why</i> , if	<i>why</i> if	213.25
161.17	<i>answer</i> , ' said	<i>answer</i> " said	213.28
161/25	<i>darling</i> ?	<i>darling</i> ,	214.5

161.28	up,' said	up" said	214.10
161.35-36	unrecognizably	unrecognisably	214.18
161.36	recognizable	recognisable	214.19
161.38	Rather,' she	Rather" she	214.21
162.2	voice, 'I'm	voice "I'm	214.24
162.8	>M'Taggart's	McHibbert's	214.31
162.11	bolster,' she	bolster" she	215.1
162.12	tonelessly, 'but	tonelessly "but	215.2
162.15	voice, 'The	voice "the	215.5
162.30	when, after	when after	215.25
162.31	contemplation, she	contemplation she	215.25
163.4	closely-locked	closely locked	216.4-5
163.8	role	rôle	216.11
163.12	>thrilled the air	thrilled upon the air	216.14
163.14	<i>Pathway to Reality,</i>	Pathway to Reality	216.16
163.25	volumes. . . .	volumes.	216.29
163.28-29	world? . . .	world?	216.33
163.33	rose, enlivening	rose enlivening	217.5
163.34	movements, and	movements and	217.6
164.4	more and,	more, and	217.16-17
164.5	doorway, Miriam's	doorway Miriam's	217.17
164.5	free kept	free, kept [!!]	217.18
164.9	who, at	who at	217.22
164.12	voices. . . .	voices.	217.26
164.26	every one's	everyone's	218.9

164.31	>M'Taggart	McHibbert	218.15
164.32	true.	true.	218.17
164.34	true.	true	218.19
164.35	theory.	theory	218.21
164.36	optimists. But	optimists but	218.22
164.38	>Neither of them sees	Neither of them see*	218.25
165.2	fact. Making	fact making	218.27
165.3	alike. Then	alike then	218.28-29
165.3	>why is	why was	218.29
165.12	>Mr Shatov's absence	His absence	219.5
166.9	>changed? . . .	changed . . .	220.13
166.11	him . . . he	him he	220.16
166.12	unenlarged . . . but	unenlarged but	220.17
166.15	English, <i>wonderful</i>	English <i>wonderful</i>	220.21
166.20	are, to	are to	220.26
166.22	nothing.	nothing	220.28
166.23	Ah, I	Ah I	220.29
166.25	man, white-faced	man white-faced	220.31
166.27	realizing	realising	221.1
166.27	realize	realise	221.1
166.30	Regret, no	Regret no	221.5
166.35	Ah, but	Ah but	221.12
166.36	me, this	me this	221.12
167.6	Ah, it	Ah it	221.21
167.15	true, I	true I	221.30

167.19	ignore, this	ignore this	222.2
167.23	recognized	recognised	222.8
167.24	anti-Semitic	anti- semitic	222.8-9
167.28	intermarriages	inter-marriages	222.13
167.30	here, it	here it	222.16
168.4	Ah, at	Ah at	222.32
168.14	childlike	child- like	223.10-11
168.19	far off	far-off	223.16
168.19	England, hardly	England hardly	223.16
168.31	recognized	recognised	223.31
168.34	<i>wehmütig</i>	wehmütig	224.1
168.38	midst, the	midst the	224.6
169.2	own.	own.	224.9
169.4	arisen.	arisen.	224.11-12
169.22	dream, however	dream however	224.32
169.27	shape . . .	shape	225.4
169.29	But, if you feel this,	But if you feel this	225.6
169.30	delight. Passing	delight passing	225.8
169.32	Oh, the shape	Oh the shape	225.10
169.38	way. After	way after	225.18-19
170.5	with, and	with and	225.25
170.19	that, to	that to	226.9
171.1	hominem	hominen*	226.33
171.6	>M'Taggart	McHibbert	227.6
171.9	said, 'I	said "I	227.9

171.20	good night	good-night	227.22
171.27	'Materialism,' scribbled	"Materialism" scribbled	227.30
171.27	eagerly, 'has	eagerly "has	227.30
171.28	monism	Monism	227.31
171.29	dualism can be. . . .	Dualism can be.	228.1
171.30	And matter	And Matter	228.1
171.32	by matter	by Matter	228.4
171.34	observe mind	observe Mind	228.6
171.34	in matter	in Matter	228.6-7
171.35	in matter	in Matter	228.8
172.3	reasoning,' muttered	reasoning" muttered	228.13
172.21	>And many	And may*	229.2
172.26-27	materialism. . . .	materialism.	229.8
172.38	<i>proved</i>	<i>proved</i>	229.22
173.2	systematized	systematised	229.24
173.2	clarified.' . . . Wayfaring	clarified." wayfaring*	229.25
173.15	<i>why</i> ;	<i>why</i> ;	230.6
173.20	it. . . . But	it. But	230.12
173.23	realization	realisation	230.17
173.36	>nothing? Breath is	nothing breath was	230.33
173.37	>every one is	everyone was	231.1
173.38- 174.1	>Mr Shatov's	his	231.4
174.10	>lectchooroor	lecturer	231.15
174.14	>serene child's	serenely singing child's	231.20

174.18	it,' she	it" she	231.25
174.32	believe,' scoffed	believe" scoffed	232.9
174.36	<i>rather,'</i> murmured	<i>rather"</i> murmured	232.13
175.3	'Besides,' she	"Besides" she	232.20
175.4	jolly.'	jolly"	232.21
175.9	sienna-brown	sienna brown	232.27
175.13	tantalizing	tantalising	232.32
175.24	day,' cast	day" cast	233.13
175.31	waters. How	waters how	233.20
175.35	out.	out.	233.25
175.38	yet,' she	yet" she	233.29
176.1	>More.	More.	233.31
177	CHAPTER VIII	CHAPTER VIII	235
177.4	vista.	vista.	235.5
177.7-8	see' . . .	see"	235.9-10
177.13	telling' . . . useless	telling," useless	235.16
177.14	darkness . . .	darkness	235.18
177.18	her, as	her; as	235.22
177.19	nearer, bringing	nearer bringing	235.23
177.21	near by	near-by	235.26
178.13	salary, as	salary as	236.29
178.16	sympathized	sympathised	236.32-33
179.3	lives, in anxiety,	lives in anxiety	237.31
179.7	principle, and	principle and	238.2
179.29	Oh, well	Oh well	238.30

179.30	serious?' he	serious" he	238.31
180.5	talking, I	talking I	239.14
180.12	view. . . .	view.	239.23-24
180.14	will, a little	will a little	239.25
180.25	to-day, and	to-day and	240.6
180.28	machinery.	machinery.	240.10
180.33	apologized	apologised	240.16
180.34	then, I	then I	240.18
181.2	know.	know.	240.25
181.5	way, it	way it	240.29
181.13	come. . . .	come.	241.6
181.14	house, lingered	house lingered	241.8
181.15	decision. . . .	decision. .	241.9
181.18	relationship.	relationship.	241.12
181.21	mind, with	mind with	241.15
181.24	meaningless . . .	meaningless	241.20
181.27	not. . . . But	not but	241.23-24
181.29	sounding, when	sounding when	241.26
181.32-33	true. . . . There	true there	241.30
181.33-34	common sense	common-sense	241.31
181.35	>shape the surface, and make	shaped the surface, made	241.33- 242.1
181.36	recognizable	recognisable	242.1
181.38	civilized	civilised	242.4
181.38- 182.1	>things are	things were	242.4

182.2	fruit. . . The	fruit the	242.6-7
182.3	>shape is	shape was	242.7
182.3	>every one is in it, that is	everyone was in it, that was	242.7-8
182.3-4	>free will breaks	free-will broke	242.8
182.5	every one	everyone	242.10
182.6	>is something	was something	242.11
182.7	>is turned	was turned	242.12
182.8	every one	everyone	242.13
182.8	>is an invisible	was an invisible	242.14
182.9	>will bear. Always.	would bear always	242.14-15
182.9	Forgotten. Nearly	forgotten nearly	242.15-16
182.9-10	>smiles are	smiles were	242.16
182.10	bridges. . . . Nearly	bridges nearly	242.16-17
182.10-11	>are murders or suicides. . . .	were murders or suicides	242.17
182.12	labour. . . . In	labour in	242.18
182.12	interval, the	interval the	242.19
182.18	essay.	essay.	242.26
182.27-28	individuals, groups	individuals groups*	243.4-5
182.31	door, James	door James	243.9
182.34-35	quiet-sounding	quiet sounding	243.13-14
182.36	>street. There	street he was away for the week-end. There	243.15-16
183.18	saying, 'No	saying "No	244.8
183.26	'No,' she	"No" she	244.17
183.28-30	'All expectation [. . .] person' . . .	'All expectation [. . .] person'	244.19-22

183.30	grateful';	grateful;"	244.22
183.33	'Besides,' the	"Besides" the	244.25
183.33	tone, 'it's	tone "it's	244.25
183.35	generalizations	generalisations	244.28
183.36	Oh, well	Oh well	244.29
184.9	secretary.	secretary. . . .	245.10
184.13	Well, as	Well as	245.15
184.23	Oh, well	Oh well	245.28
184.27	rankling and,	rankling, and	246.2
184.30-31	future of her	future, of her	246.7
184.31	unorthodoxy find	unorthodoxy, find	246.8
185.8	<i>cheerful;</i>	<i>cheerful;</i>	246.22
185.10	<i>serene;</i>	<i>serene;</i>	246.24
185.11	> <i>pretend</i>	pretend	246.25
185.11-12	'Assume an air [. . .] yourself.'	'Assume an air [. . .] yourself.'	246.26-27
185.15	'Well, as I say--'	"Well as I say."	246.31
185.19	every one	everyone	247.3
185.24	Well, as	Well as	247.8
185.26	everything, in	everything in	247.10
186.1	>'Why shouldn't [. . .] dentistry?'	why shouldn't [. . .] dentistry?	247.25-26
186.3	do, now,	do now	247.27
186.3	things . . . it	things . . . it	247.28
186.11	turn;	turn,	248.4
186.17	needn't,' she	needn't" she	248.11
186.20	still wandering	still, wandering*	248.15-16

186.31	Well	well	248.29
188	CHAPTER IX	CHAPTER IX	250
188.4	move.	move.	250.5
188.6	directions, able	directions able	250.7
188.17	lost. . . .	lost. . .	250.21
188.26	train, and	train and	251.5
188.29	alive . . . it	alive it	251.9
189.6	>death? The	death the	251.20-21
189.12	life.	life. . . .	251.29
189.17-18	brilliant, thought- filled	brilliant thought filled	252.2
189.27-28	'I shall [. . .] amateur.'	'I shall [. . .] amateur.*	252.15-16
189.34	realization	realisation	252.23
189.35	>which were	which was*	252.24
189.36	realization	realisation	252.26
190.3	recognized	recognised	252.31
190.5	fitted, placed	fitted placed	253.2
190.12	out.	out.	253.10
190.14	security . . .	security	253.12
190.25	away, her	away her	253.26
190.26	them. That	them that	253.28
190.31	engrossed. . . .	engrossed.	253.33
190.33	read it . . .	read it	254.2-3
191	CHAPTER X	CHAPTER X	255
191.23	alone. . . . His	alone His	256.1
191.29	her, with	her with	256.9

191.30	responsibility,	responsibility;	256.10
192.4-5	>pity . . . an unexpected	pity unexpected	256.16
192.7	>torment	torture	256.19
192.19	Here, already,	Here already	257.1
192.22	recognized	recognised	257.4-5
192.25	state. . . . A	state a	257.8
193.2	him? . . . 'what	him? "what	257.27
193.12	>different from	different to	258.6
193.14	background . . .	background	258.10
193.21	>different from	different to	258.18
193.38	good night	good-night	259.5
194.9	>in a special	in the special	259.16-17
194.20	girl,' he	girl" he	259.30
194.25	maids. . . .	maids.	260.3
194.27	and, with	and with	260.5
194.36	light, she	light she	260.16
195.1	childlike	child-like	260.20
195.3	childlike	child- like	260.21-22
195.6	year-long	yearlong	260.25
195.16	dust-grains	dust grains	261.5
195.22	ahead, the	ahead the	261.12
195.23	heard, on	heard on	261.13
196	CHAPTER XI	CHAPTER XI	262
196.6	reliving	re-living	262.8
196.9	places, were	places were	262.12

196.14	food, as	food as	262.17
196.31	realize	realise	263.11
197.3	good humour	good-humour	263.15
197.3	realized	realised	263.16
197.14	judges and generals and emperors	Judges and Generals and Emperors	263.29
197.24	dimly lit	dimly-lit	264.8
198.4	recognized	recognised	264.30
198.6	recognized	recognised	264.33
198.17-18	But, pursuing it,	But pursuing it	265.14
198.26	opera, she	opera she	265.24
199.1	heart, she	heart she	266.6
199.8	<i>Faust</i>	Faust	266.13
199.12	Jan, she	Jan she	266.19
199.28	>their world	this world	267.6
199.33	medieval	mediæval	267.11
200.2	<i>Faust</i>	Faust	267.20
200.10	night sky	night-sky	267.29
200.14	people, the	people the	268.1
200.15	pother. . . .	pother.	268.3
200.23	paradise	Paradise	268.12
200.34	memory set	memory, set	268.26
201.10	work, as	work as	269.9
201.18	'Yes,' he	"Yes" he	269.18
201.22-23	Kern-gesundheit	Kern-Gesundheit	269.24

202.4	for ever	forever	270.15
202.7	recognizable	recognisable	270.19
202.13	This, she thought,	This she thought	270.26
202.21	starting-place	starting place	271.2
202.23	darkness and,	darkness, and	271.5
202.25	realized	realised	271.8
202.27	recognized	recognised	271.9
202.27	>different from	different to	271.10
202.32	Good night	Good- night	271.15-16
203.25	unsurprised, until, for each one,	unsurprised until for each one	272.20
203.26-27	contemplate, because	contemplate because	272.22
203.31	go,' Mr	go" Mr.	272.27
203.38	agonizing	agonising	273.2
204.6	Miriam,' he	Miriam" he	273.9
204.13	for ever	forever	273.19
204.22	realization	realisation	273.29
204.36	>her knowledge	her knowing	274.14
204.37	for ever, waiting,	forever, waiting	274.15
205.10	realized	realised	274.27
205.16	recognize	recognise	275.1
205.17	recognize	recognise	275.2
205.20	>on reality	on unreality	275.5
205.22	>stimulate	simulate	275.9
205.23	fools . . . hell	fools hell	275.9-10
205.29	>voices and	voice and	275.17

205.38	für	fur	275.28
206.1	probably, after	probably after	275.29
206.19	'any one's'	'anyone's'*	276.19
206.24	me,' started	me" started	276.25
206.33	how, then	how then	277.3
206.33	deformed, could	deformed could	277.3
207.3	>kind	fine	277.12
207.17	further, fuller,	further fuller	277.29
208.4	>sequestered	sequestered	278.26-27
208.11	systematized	systematised	279.3
208.19	live. . . . The	live the	279.13
208.20	was . . . reserved . . .	was reserved	279.13-14
208.22	>compared with	compared to	279.16
208.34	<i>sameness</i> Thought	<i>sameness</i> thought	279.31-32
209.2	>solitude. ¶¶There is	solitude there was	280.5-6
209.17	>women?	women.	280.24
210.4	What, after all,	What after all	281.22
210.26	in north	in North	282.15
210.28	was north	was North	282.18
211.3	them. . . . An	them an	283.1
212.1-2	>lifted brows	lifted singing brows	284.11-12
212.2	memory, as	memory as	284.13
212.3	her, was	her was	284.13
212.17	>boy,' she murmured	boy" she gasped	284.30
212.31	words invested	words, invested*	285.16

212.38	oh, the cost	oh the cost	285.24
213.2	lifelong	life-long	285.26
214	CHAPTER XII	CHAPTER XII	287
214.1	personal. . . .	personal.	287.1
214.4	know, they	know they	287.5
214.18	Ah, well	Ah well	287.22
214.30	Oh, if	Oh if	288.9
215.34	waters and, in	waters and in	289.20
216.7	' <i>nothing</i>	" <i>Nothing</i> "*	289.31
216.7-9	spiritual'--her voice [. . .] the air--	spiritual," her voice [. . .] the air,	289.32- 290.1
216.9	man, as	man as	290.1
216.15	cried, 'you	cried "you	290.8
216.20	civilization	civilisation	290.14
216.23	know, I'm	know I'm	290.17
216.26	civilization	civilisation	290.21
216.27	'Miriam,' he	"Miriam" he	290.22
216.36	>go have	go and have	290.32
217.4	bent, snorting	bent snorting	291.6
217.11	>disadvantage an outcast*	disadvantage, an outcast	291.14-15
217.14	tea, it	tea it	291.18
217.26	deceit. . . .	deceit.	291.32
217.36	did . . . 'chose	did "chose	292.11-12
217.36-37	>ils se rassemblaient.' . . . <i>Life</i>	il me ressemblaient" <i>life</i> . . *	292.12-13
218.2	realized	realised	292.18

218.11	life.	life.	292.28
218.15	gentillesse	gentillesse*	292.32
218.38	civilization	civilisation	293.27
219.3	civilization	civilisation	293.30
219.5	civilization	civilisation	293.33
219.8	civilization	civilisation	294.4
219.11	civilize	civilise	294.8
219.14	civilized	civilised	294.10
219.16	best, most	best most	294.13
220.5	>son?	son.	295.11
220.13	life. . . .	life.	295.21
220.16	Oh, yes	Oh yes	295.24
220.16	civilization	civilisation	295.24-25
220.21-22	generalizations	generalisations	295.30
220.23	generalization	generalisation	295.31
220.32	unthinkable. . . .	unthinkable.	296.10-11
220.32	Jews, womanhood	Jews womanhood	296.11
220.35-36	civilization	civilisation	296.15
221.5	long, long	long long	296.23
221.10	Tolstoi	Tolstoy	296.28
221.11	civilization	civilisation	296.30
221.30	terre à terre	terre-à-terre	297.19-20
221.33	Tolstoi	Tolstoy	297.23
221.38	Tolstoi	Tolstoy	297.28
223	CHAPTER XIII	CHAPTER XIII	299

223.4	West End	west-end	299.5
223.10	façade, a	façade a	299.12
223.13	diamond-patterned	diamond patterned	299.16
223.29	>pinned. Yet these*	pinned. But there	300.8
223.29	out.	out.	300.9
224.5-6	>world. ¶She	world. She	300.16-17
224.15	>unexplainable happiness	unexplainable glorious happiness	300.28-29
224.20	>summon*	summons	301.1
224.23	acceptance in	acceptance, in	301.4-5
224.24	open, revealing	open revealing	301.6
224.35	in it.	in it.	301.20
225.2	>to a synagogue	to synagogue	301.26
225.13	high, curtain-	high curtain-	302.7
225.33	greeting, and	greeting and	302.31
226.3	letter,' said	letter" said	303.7
226.19	revealed. . . .	revealed.	303.27
226.28	week-end	week-[end of line]end	304.5-6
226.30	vitality.	vitality.	304.7
226.37	instead, something	instead something	304.16
227.3-4	every one	everyone	304.21
227.22	common sense	commonsense	305.11
227.26	humanity.	humanity.	305.16
227.33	movement.' . . .	movement." . .	305.25-26
228.8-9	Outcasts.	Outcasts.	306.8
228.13	find,' she	find" she	306.14

228.20	persecuted.	persecuted.	306.22-23
228.27-28	Envious. . . .	Envious.	306.32
228.28	'head'	'he ad'*	306.32
228.28	'love.' . . .	'love'*	306.33
228.29	always.	always.	307.1
228.30	love.	love.	307.2
228.30	Judaism.	Judaism.	307.3
228.30	Michael, to	Michael to	307.3
228.32	Judaism.	Judaism.	307.5
228.33	me.	me.	307.6
228.34	'mastery'	'mastery'*	307.8
229.26	association.	association.	308.12-13

[Deadlock introduction](#)

[Table of Contents](#)

[« back](#) [A](#) [B](#) [C](#)